

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

1. Allgemeines

- Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen finden auf sämtliche Lieferungen von Waren und Leistungen (im Folgenden Waren genannt) Anwendung, wenn darauf im Angebot oder in der Auftragsbestätigung des Verkäufers verwiesen wurde, es sei denn, es ist schriftlich etwas anderes vereinbart worden.
- Einkaufsbedingungen des Käufers sind unbeachtlich, auch wenn sie nicht ausdrücklich beanstandet wurden.
- Annahme der Ware bedeutet in jedem Fall die Anerkennung dieser Bedingungen durch den Käufer. Insoweit diese Bedingungen keine Regelung enthalten, gilt subsidiär das Schweizerische Obligationenrecht unter Ausschluss des Wiener UN-Kaufrechts.

2. Angebote und Preise

- Angebote erfolgen, sofern ihre Gültigkeitsdauer nicht ausdrücklich vermerkt ist, freibleibend und unter Vorbehalt des Zwischenverkaufs.
- Alle Preise verstehen sich exkl. Leuchtmittel sofern nicht anders vermerkt.
- An Zeichnungen, Entwürfen, Schaltschemen und Kostenvoranschlägen behält sich VB Lighting AG das Eigentums- und Urheberrecht vor. Diese Unterlagen werden dem Empfänger persönlich anvertraut und dürfen ohne schriftliche Genehmigung weder Dritten zugänglich gemacht noch kopiert werden. Auf Verlangen sind diese zurückzugeben.
- Lichtplanungen, welche auf Verlangen des Auftraggebers erstellt werden, werden verrechnet.
- Waren bleiben bis zur vollständigen Zahlung Eigentum der VB Lighting AG.

3. Bestellungen

- Durch Erteilung der Bestellung anerkennt der Auftraggeber diese Verkaufs- und Lieferbedingungen.
- Die Unterzeichnung einer Offerte oder einer Auftragsbestätigung gilt als Bestellung.
- Hat der Auftraggeber eine Bestellung aufgegeben und wurde diese durch VB Lighting AG bestätigt, so können Abänderungen oder Annullierungen nur in beidseitigem Einverständnis erfolgen. Bei Spezialanfertigungen sind Abänderungen und Annullierungen ausgeschlossen.
- Auf Abruf bestellte Ware muss innert der festgelegten Abrufrfrist abgenommen werden. Wird diese Frist um einen Monat überschritten, besteht die Berechtigung zur Fakturierung sowie zur Verrechnung von Kapitalzinsen sowie Lagermiete.

4. Lieferungen

- VB Lighting AG bestimmt die Art des Versandes und ist berechtigt, Waren in Teilsendungen auszuliefern.
- Lieferungen erfolgen verpackt unfrei Domizil oder Montagestelle des Auftraggebers, wenn die Ware in Wahl von VB Lighting AG in einem Sammeltransport speditiert werden kann. Auslieferungen erfolgen ebenerdig oder auf Rampe. Der Auftraggeber stellt die zum Ausladen notwendigen Personen auf eigene Kosten zur Verfügung.
- Folgende Transportgebühren werden verrechnet:
 - CHF 20.- für Bestellungen unter CHF 500.-
 - CHF 30.- für Bestellungen bis CHF 1'500.-
 - CHF 40.- für Bestellungen bis CHF 3'000.-
 - CHF 60.- für Bestellungen bis CHF 5'000.-
 - Keine Gebühren für Bestellungen über CHF 5'000.-
- Für Bestellungen unter CHF 500.- wird ein Kleinmengen-Zuschlag von CHF 20.- verrechnet
- Lieferungen per Post, Luftfracht, Bote sind möglich. Die effektiven Kosten werden voll verrechnet.
- Nutzen und Gefahr gehen spätestens mit Abgang der Lieferung ab Werk auf den Käufer über.
- Mehrkosten für Eil- und Express-Lieferungen werden verrechnet.

5. Vorgezogene Recycling-Gebühr (VRG)

- Die Verordnung über die Rücknahme, die Rückgabe und die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte (VREG) wurde um die Gerätekategorien Leuchtmittel und Leuchten ergänzt. Ab 1.8.2005 erhebt VB Lighting AG die entsprechenden Gebühren gemäss den gesetzlichen Bestimmungen (www.sls.ch sowie www.seco.admin.ch).

6. Verpackung

- Einwegkartons werden verrechnet.
- Kisten und Paletten werden bei Nichtretournierung innert Monatsfrist fakturiert.
- Die Entsorgung von Verpackungsmaterial geht zu Lasten des Auftraggebers.

7. Lieferfristen

- Die Lieferfristen werden nach bestem Vermögen eingehalten, jedoch sind alle Angaben über Lieferfristen unverbindlich. Bei verspäteter Anlieferung hat der Käufer keinen Anspruch auf Schadenersatz oder Rücktritt vom Vertrag.

8. Mustersendungen

- Muster für Beleuchtungsproben werden für 4 Wochen zur Verfügung gestellt. Innert dieser Zeit nicht retournierte Ware wird gem. Bewertungstabelle des Retourscheins (siehe www.vb-lighting.ch) verrechnet. In jedem Fall werden Leuchten verrechnet, welche vom Auftraggeber abgeändert oder beschädigt wurden.
- Muster, welche auf Verlangen des Auftraggebers besonders angefertigt werden müssen, werden verrechnet, wenn kein entsprechender Lieferungsantrag erteilt wird.

9. Mass- und Konstruktionsänderungen

- Von Abbildungen, Gewichten, Massstabellen oder sonstigen Angaben kann abgewichen werden, sofern sich dies als zweckmässig erweist.

10. Rücksendungen

- Grundsätzlich werden keine gelieferten Waren zurückgenommen.
- In Ausnahmefällen werden nach vorheriger Vereinbarung original verpackte Waren angenommen. Für die Bearbeitung der Retouren benötigen wir einen vollständig ausgefüllten Retourenschein.
- Alle Retouren unterliegen den Abzügen gem. Bewertungstabelle der Gutschriftshöhe (Tabelle siehe Retourenschein auf www.vb-lighting.ch). Die Abzüge werden auf der Basis des Nettowarenwertes berechnet.
- Bei retournierter Ware mit einem Nettowert unter CHF 100.- kommt ein fixer Abzug von CHF 20.- zur Anwendung.
- Beschädigte Ware wird nicht gutgeschrieben.
- Allfällige Instandstellungs-Arbeiten werden zu Selbstkosten verrechnet.
- Fehlende Teile wie Befestigungsmaterial, Originalverpackung etc. werden verrechnet.
- Spezialanfertigungen, abgeänderte Modelle sowie Lichtquellen werden nicht zurückgenommen.

11. Reklamationen

- Der Käufer hat die Ware bei Erhalt umgehend zu prüfen.
- Äusserlich erkennbare Transportschäden und Verluste sind sofort nach Erhalt der Ware dem Verkäufer schriftlich zu melden.
- Beanstandungen betreffend Identität, Menge, Gewicht und äusserlich nicht erkennbare Transportschäden sowie Mängelrügen betreffend die Beschaffenheit der Ware sind nur gültig, wenn sie dem Verkäufer innerhalb von fünf Arbeits-Tagen nach Erhalt der Ware schriftlich angezeigt werden.

12. Garantie

- Die Haftung des Verkäufers für Mängel an der gelieferten Ware beschränkt sich auf kostenlosen Ersatz bzw. Instandstellung der Ware während einer Garantiezeit von zwei Jahren nach erfolgter Lieferung.
- Darüber hinaus hat der Käufer keinerlei Ansprüche gegen den Verkäufer, insbesondere keine weitergehenden Rechte auf Wandelung, Minderung oder Ersatz des durch die mangelhafte Lieferung entstandenen Schadens. Ausgeschlossen sind insbesondere alle Ansprüche des Käufers auf Ersatz von mittelbaren, indirekten oder Folgeschäden (einschliesslich entgangene Aufträge, Einnahmen oder Gewinne, Rückrufkosten, Betriebsunterbruch, Ansprüche Dritter) sowie von allen übrigen Kosten, die dem Käufer im Zusammenhang mit einer mangelhaften Lieferung entstanden sind.
- Es wird keine Garantie für Leuchten geleistet, an welchen durch den Auftraggeber oder durch Dritte Änderungen oder Reparaturen vorgenommen oder wenn Montage- oder Betriebsvorschriften nicht eingehalten wurden.
- Jegliche Garantie setzt voraus, dass beanstandetes Material VB Lighting AG verpackt franko Domizil zugestellt wird.

13. Zahlungsbedingungen

- Rechnungen unter CHF 3'000.- sind innerhalb 30 Tage zu zahlen.
- Für Rechnungen ab CHF 3'000.- gelten folgende Bestimmungen:
 - 40% des Bestellwertes bei Bestellung fällig
 - 60% des Bestellwertes 10 Tage nach Lieferung fällig
- Bei Sonderanfertigungen sind 100% des Bestellwertes bei Bestellung fällig.
- Eine Teillieferung gilt als Lieferung.
- Die verrechneten Beträge sind innerhalb der ausgewiesenen Fristen ohne jegliche Abzüge zahlbar.
- Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen von 7% pa verrechnet.
- Die Zahlung des Entgeltes für ausgeführte Lieferungen darf aus keinem Grunde verweigert werden. Die Verrechnung geschuldeter Zahlungen mit Gegenforderungen des Käufers bedarf der vorgängigen schriftlichen Zustimmung des Verkäufers.

14. Gerichtsstand und anwendbares Recht

- Erfüllungsort und Gerichtsstand ist der Sitz der Verkäuferin. Das Rechtsverhältnis untersteht dem Schweizerischen Recht, unter ausdrücklichem Ausschluss des Wiener UN-Kaufrechts.

Conditions générales de vente et de livraison

1. Généralités

- Les présentes conditions générales de vente et de livraison s'appliquent à toutes les livraisons de marchandises ou de prestations (appelées marchandises ci-après), dès lors qu'il y est fait référence dans l'offre ou la confirmation de commande par le vendeur, sauf mention contraire signalée par écrit.
- Les conditions divergentes de l'acheteur ne sont pas valides, même si elles n'ont pas été contestées expressément.
- En acceptant la marchandise, l'acheteur accepte lesdites conditions sans réserve. Ces conditions ne comprenant pas de réglementation, le droit des obligations suisse fait foi nonobstant la convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

2. Offres et prix

- Les offres ne mentionnant pas de durée de validité expresse sont sans engagement sous réserve de vente.
- Les dessins, les descriptions, les schémas de branchement et devis demeurent la propriété intellectuelle de VB Lighting AG. Ces documents sont remis personnellement au destinataire et doivent faire l'objet d'une autorisation écrite pour toute reproduction ou communication à un tiers. Ces documents doivent être restitués sur demande.
- Les planifications d'éclairage réalisées sur demande du client seront facturées.
- Les marchandises demeurent la propriété de VB Lighting AG jusqu'au règlement intégral.

3. Commandes

- En passant ordre de commande, l'acheteur accepte les présentes conditions de vente et de livraison.
- La signature d'une offre ou d'une confirmation est considérée comme une commande.
- Si l'acheteur a passé une commande ayant été confirmée par VB Lighting AG, toute modification ou annulation ne pourra s'effectuer qu'en commun accord des deux parties. En cas de commandes sur mesure, toute modification ou annulation est exclue.
- Les commandes sur appel doivent être récupérées dans les délais impartis. Au-delà d'un délai d'un mois, VB Lighting AG se réserve le droit d'exiger le paiement de la marchandise ainsi que des intérêts de retard et des frais de garage.

4. Livraison

- VB Lighting AG décide du mode d'expédition et se réserve le droit de livrer la marchandise en plusieurs fois.
- Les livraisons par transport routier sont effectuées à domicile ou au lieu de montage indiqué par le client si VB Lighting AG est en mesure d'expédier la marchandise dans une livraison groupée. Les livraisons sont effectuées au rez-de-chaussée ou sur rampe. L'acheteur met le personnel aidant au déchargement à disposition à ses frais.
- Les frais de transport seront facturés comme suit:
 - CHF 20.- pour commandes inférieures à CHF 500.-
 - CHF 30.- pour commandes jusqu'à CHF 1'500.-
 - CHF 40.- pour commandes jusqu'à CHF 3'000.-
 - CHF 60.- pour commandes jusqu'à CHF 5'000.-
 - Pas de frais pour commandes supérieures à CHF 5'000.-
- Pour les commandes inférieures à CHF 500.-, un supplément de CHF 20.- sera facturé.
- Une livraison par poste, transport aérien ou naval est possible.. Les coûts effectifs seront entièrement facturés.
- L'utilisation et les dangers liés au produit sont transférés au client à partir du moment où la marchandise quitte l'usine.
- Les coûts supplémentaires pour une livraison rapide ou express seront facturés.

5. Taxe anticipée de recyclage (TAR)

- L'Ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (OREA) a été étendue aux luminaires et sources lumineuses. Selon les directives publiées sur www.sls.ch et www.seco.admin.ch, VB Lighting AG prélève les taxes correspondantes à partir du 1.8.2005.

6. Emballage

- Les cartons jetables seront facturés.
- Les caisses et les palettes seront facturées en cas de non retour après un délai d'un mois expiré.
- La récupération des emballages est à la charge du client.

7. Délais de livraison

- Les délais de livraison sont respectés dans la mesure du possible. Toutefois, ils sont donnés à titre indicatif uniquement. Un retard dans la livraison ne donne au client aucun droit à des dommages et intérêt ou à la résiliation du contrat.

8. Envoi d'échantillons

- Il est possible d'obtenir des échantillons standard ou des luminaires pour une durée maximale de 4 semaines afin de tester l'éclairage.

Si les marchandises n'ont pas été retournées après expiration de ce délai, elles seront facturées selon table d'évaluation du formulaire de retour (cf www.vb-lighting.ch). En tout état de cause, les luminaires ayant fait l'objet de modifications ou de dégradation de la part du client seront automatiquement facturés.

- Les échantillons spécialement produits sur désir exprès du client seront facturés si aucune commande n'est passée par la suite.

9. Changements de mesures et de construction

- Des différences par rapport aux illustrations, poids, mesures ou autres spécifications sont possibles, pour autant que ceci soit justifié.

10. Retour des marchandises

- En général, nous n'acceptons pas la restitution de marchandise livrée.
- Exceptionnellement et après accord préalable, des produits dans leur emballage d'origine peuvent être acceptés. Pour le traitement des retours, nous avons besoin d'un formulaire de retour rempli.
- Tous les retours sont soumis à des retenues selon la table d'évaluation (cf table du formulaire de retour sur www.modular-lighting.ch). Ces retenues sont calculées sur la base de la valeur nette de la marchandise.
- Pour les retours de marchandises d'une valeur inférieure à CHF 100.-, un montant de CHF 20.- sera déduit automatiquement.
- Les marchandises endommagées ne seront pas remboursées.
- Les réparations seront facturées au coût de revient.
- Les pièces manquantes telles que les pièces servant au montage, l'emballage d'origine etc. seront facturées.
- Les articles fabriqués sur mesure, les modèles modifiés ou le matériel d'éclairage (ampoules, tubes halogènes etc.) ne sont pas repris.

11. Réclamations

- Le client doit vérifier la marchandise à réception.
- Tout dommage visible ou perte en relation avec le transport doit être annoncé par écrit dès réception de la marchandise.
- Les plaintes concernant la conformité, la quantité ou le poids de la marchandise livrée, ainsi que des dommages non-visibles de l'extérieur et des problèmes de qualité ne sont valables que si elles ont été formulées au vendeur par écrit dans les 5 jours ouvrables suivant la réception.

12. Garantie

- La responsabilité du vendeur pour les défauts des marchandises livrées se limite au remplacement de l'article gratuitement ou à la réparation de l'article pendant une période de garantie de deux ans à compter de la date de livraison.
- Sont exclues toutes autres prétentions du client fondées sur une livraison défectueuse notamment des dommages et intérêts, la résiliation du contrat, une déduction ou le remplacement de la marchandise. Sont exclues en particulier toutes prétentions du client à remplacement pour des dommages ultérieurs, indirects ou consécutifs (notamment la perte de contrats, les pertes et profits, les coûts de rappel, l'interruption d'activité, les prétentions de tiers) ainsi que tout autre coût qui incomberait au client suite à une livraison défectueuse.
- Aucune garantie n'est accordée pour les luminaires ayant été modifiés par le client ou un tiers, ou ayant fait l'objet d'une réparation ou encore n'ayant pas été montés conformément aux instructions de montage.
- La garantie ne prendra effet que si la marchandise défectueuse est retournée à VB Lighting AG dans son emballage d'origine franco de port.

13. Conditions de paiement

- Les factures inférieures à CHF 3'000.- sont réglables à 30 jours.
- Pour les factures à partir de CHF 3'000.-, les dispositions suivantes sont applicables:
 - 40 % du montant payable à la commande
 - 60 % du montant payable à 10 jours après la livraison
- En cas d'exécutions spéciales, le 100% de la valeur commandée est dû à la commande.
- Une livraison partielle est considérée comme livraison.
- Les montants facturés sont payables intégralement et sans déduction dans les délais indiqués.
- En cas de paiement tardif, des intérêts de retard de 7% pa seront facturés.
- Le règlement de la facture pour les livraisons effectuées ne peut en aucun cas être refusé. La compensation de règlements dus avec des contre-prétentions du client doit avoir fait l'objet d'un accord écrit du vendeur.

14. Juridiction et droit applicable

- Le lieu d'exécution et la juridiction compétente sont déterminés par le siège de la société vendeuse. Le droit applicable est le droit suisse nonobstant la convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.
- La version allemande de ce document fait foi.

Condizioni generali di vendita e di fornitura

1. Generalità

- Le presenti condizioni generali di vendita e di fornitura sono valide per tutte le forniture di merci e prestazioni di servizi (qui di seguito denominate "merci"), se citate nell'offerta o nella conferma d'ordine del venditore e se non altrimenti convenuto per iscritto.
- Le condizioni d'acquisto del compratore non trovano quindi nessun'applicazione, anche se non esplicitamente contestate.
- L'accettazione delle merci equivale in ogni caso al riconoscimento delle presenti condizioni da parte del compratore. Per i casi non previsti dalle presenti condizioni si fa riferimento, in via sussidiaria, al diritto svizzero delle obbligazioni con esclusione della convenzione ONU di Vienna sulla compravendita di merci.

2. Offerte e prezzi

- Le offerte si intendono non vincolanti, nella misura in cui non è esplicitamente indicata la data di validità, e salvo il venduto.
- Se non altrimenti indicato, tutti i prezzi si intendono sorgenti luminose esclusi.
- La VB Lighting AG si riserva la proprietà e i diritti di autore in merito ai disegni, ai progetti, agli schemi elettrici e ai preventivi. Questa documentazione viene consegnata personalmente al destinatario e non può essere né inoltrata a terzi né copiata senza autorizzazione scritta. Su richiesta del venditore la documentazione sopra citata deve essere restituita.
- I progetti di illuminazione, redatti su richiesta del committente, si intendono a titolo oneroso.
- Le merci restano interamente di proprietà della VB Lighting AG fino al pagamento totale.

3. Ordini

- Con il conferimento dell'ordine, il committente accetta le presenti condizioni di vendita e di fornitura.
- Firmando un'offerta o una conferma l'ordine è confermato.
- Dopo che il committente ha conferito un ordine e dopo che questo è stato confermato dalla VB Lighting AG, eventuali modifiche o annullamenti possono aver luogo solo di comune accordo. Nel caso di produzioni speciali è esclusa qualsiasi modifica o cancellazione dell'ordine.
- Nel caso di un ordine quadro con consegne a programma, le consegne parziali dovranno essere ritirate alle date previste. Se dopo un mese dalla data della consegna la merce non è ancora stata ritirata il venditore, ha il diritto di fatturarla e di addebitare gli interessi di capitale e i costi di magazzinaggio.

4. Consegne

- È facoltà della VB Lighting AG stabilire il tipo di trasporto ed inoltre la medesima ha il diritto di eseguire consegne parziali.
- Le consegne per camion si intendono domicilio o cantiere del committente, qualora la merce, a scelta della VB Lighting AG, venga spedita per groupage. Dallo stabilimento la merce viene resa a terra oppure su rampa. Il committente mette a disposizione a proprie spese il personale necessario allo scarico della merce.
- I seguenti costi di trasporto saranno addebitati in fattura:
 - CHF 20,- per ordini inferiori a CHF 500,-.
 - CHF 30,- per ordini fino a CHF 1.500,-.
 - CHF 40,- per ordini fino a CHF 3.000,-.
 - CHF 60,- per ordini fino a CHF 5.000,-.
 - Nessun addebito per ordini a partire da CHF 5.000,-.
- Per ordini inferiori a CHF 500,- viene addebitato un supplemento per piccola quantità pari a CHF 20,-.
- Sono possibili consegne per posta, via aerea e corriere espresso. Le relative spese saranno addebitate a piè di lista.
- I benefici e i rischi sono trasferiti al compratore al più tardi al momento della partenza della merce dallo stabilimento.
- Saranno addebitati i costi aggiuntivi per consegne espresso o urgenti.

5. Tassa riciclaggio anticipata (TAR)

- Nelle disposizioni dello smaltimento di apparecchi elettronici è stata inserita la nuova categoria lampade e corpi illuminanti. A partire dal 1.8.2005 VB Lighting AG incasserà questa tassa in base alle nuove disposizioni legali (www.sls.ch e www.seco.admin.ch).

6. Imballaggio

- I cartoni a perdere saranno addebitati in fattura.
- Le casse e le palette non rese nel termine di un mese saranno fatturate.
- Lo smaltimento dell'imballaggio è a carico del committente.

7. Date di consegna

- Sarà fatto il possibile per mantenere le date di consegna, tuttavia tutte le indicazioni in merito saranno considerate non vincolanti. Nel caso in cui il compratore riceva la merce con ritardo egli non avrà nessun diritto di essere indennizzato né di recedere dal contratto.

8. Campionature

- I campioni per prove di illuminazione vengono messi a disposizione per 4 settimane. I campioni non resi entro questo termine saranno fatturati conf. Tabella revisione della bolla di reso (vedere www.modular-lighting.ch). In tutti i casi saranno fatturati quei campioni che sono stati modificati o danneggiati dal committente.
- I campioni prodotti su richiesta particolare del committente saranno addebitati, se successivamente non viene conferito un ordine.

9. Modifiche costruttive e dimensionali

- È possibile derogare a illustrazioni, pesi, tabelle misure o altro nella misura in cui questo si renda necessario.

10. Resi

- In linea generale non accettiamo la restituzione di merce fornita.
- Eccezionalmente e dopo precedente accordo, vengono accettati prodotti nel loro imballaggio originale. Per il trattamento dei resi abbiamo bisogno di un apposito formulario compilato interamente.
- Tutti i resi sono soggetti a trattenute secondo l'importo della tabella di rating del credito (tabella vedi bolla di reso su www.modular-lighting.ch). Le deduzioni sono calcolate sulla base del valore netto della merce.
- Nel caso di resi con un valore netto inferiore a CHF 100,- sarà detratto un diritto fisso di CHF 20,-.
- La merce danneggiata non sarà accreditata.
- Eventuali lavori di riparazione saranno addebitati al costo.
- Le parti mancanti (particolari di fissaggio, imballo originale, ecc.) saranno addebitate.
- I prodotti a specifica, i modelli modificati e le sorgenti luminose non vengono accettati in reso.

11. Reclami

- Il compratore è tenuto a controllare la merce all'arrivo.
- Danni di trasporto visibili esternamente e perdite devono essere segnalati al venditore per iscritto immediatamente dopo il ricevimento della merce.
- Reclami concernenti identità, quantità, peso e danni di trasporto non visibili dall'esterno, così come denuncia dei vizi per quanto riguarda la qualità della merce, sono validi solamente, se comunicati al venditore per iscritto entro cinque giorni lavorativi dopo la ricezione della merce.

12. Garanzia

- La responsabilità del venditore per difetti della merce fornita è limitata alla sostituzione o alla riparazione gratuita della merce nell'ambito del periodo di garanzia di due anni dalla consegna.
- Inoltre il compratore non vanterà nessun tipo di diritto nei confronti del venditore ed in particolare nessun ulteriore diritto a sostituzioni, riduzioni o indennizzo del danno subito a seguito di una fornitura non conforme. In particolare sono esclusi tutti i diritti del compratore per danni diretti, indiretti o conseguenti (ivi comprendendo perdita di ordini, mancato guadagno, costi di richiamo dal mercato, interruzione dell'attività produttiva, diritti di terzi) nonché tutti i restanti costi che il compratore ha sostenuto in relazione alla merce difettosa.
- Non viene prestata nessuna garanzia per lampadari modificati o riparati dal committente o da terzi oppure nel caso in cui non siano state rispettate le istruzioni di montaggio e d'uso.
- La garanzia prevede che il materiale contestato sia recapitato alla VB Lighting AG imballato e franco domicilio.

13. Condizioni di pagamento

- Le fatture inferiori a CHF 3'000,- devono essere pagate entro 30 giorni.
- Per fatture superiori a CHF 3'000,- valgono le seguenti disposizioni, nella misura in cui non ci sono indicazioni contrarie:
 - 40% all'ordine
 - 60% a 10 gg dalla consegna
- Per la misura del 100% del valore dell'ordine al momento dell'ordine sono dovute.
- Una consegna parziale è considerata come una consegna.
- Gli importi fatturati dovranno essere pagati alla scadenza indicata, senza detrazione di nessuno sconto.
- In caso di pagamento ritardato verranno fatturati interessi di dilazione di 7% pa.
- Per nessun motivo è possibile rifiutare il pagamento del corrispettivo per merce già consegnata. La compensazione dei pagamenti dovuti con crediti del compratore necessita il previo consenso scritto del venditore.

14. Foro competente e diritto applicabile

- Per luogo di adempimento e foro competente si intende il luogo ove ha sede il venditore. Il rapporto giuridico è soggetto al diritto svizzero, con esplicita esclusione della convenzione ONU di Vienna sulla compravendita di merci.
- La versione tedesca di questo documento fa stato.

General terms and conditions of sale and supply

1. General

- a. These General Terms and Conditions of Sale and Supply shall apply to all deliveries of goods and services (hereinafter referred to as goods), whenever reference has been made to these in the offer or the seller's order confirmation, unless otherwise agreed in writing.
- b. No conditions of purchase on the part of the buyer shall be considered, even if there has been no express objection to them.
- c. Acceptance of the goods shall signify in every case recognition of these terms and conditions by the buyer. Insofar as these terms and conditions do not contain any provision, the Swiss Code of Obligations shall apply in subsidiarity to the exclusion of the Vienna UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.

2. Offers and Prices

- a. Offers are made, insofar as their period of validity is not expressly stated, subject to alteration and to the goods being unsold.
- b. Prices do not include light bulbs or fluorescent tubes, insofar as not otherwise stated.
- c. VB Lighting AG retains rights of ownership and copyright to all drawings, draft designs, circuit diagrams and estimates. These documents are entrusted to the recipient in person and must not be made accessible to any third party or copied without written authorisation. They are to be returned on request.
- d. The Client will be charged for lighting plans produced at his/her request.
- e. Goods shall remain the property of VB Lighting AG until payment has been made in full.

3. Orders

- a. In placing an order the Client acknowledges these Terms and Conditions of Sale and Supply.
- b. The signature of a offer or a order confirmation is regarded as the final order.
- c. If the Client has placed an order and if it has been confirmed by VB Lighting AG, any changes or cancellations can only be made by mutual agreement. All changes and cancellations shall be excluded in the case of items produced specially for the Client.
- d. Goods ordered on call must be accepted within the specified call period. If this period is exceeded by a month, the entitlement to invoice the goods shall exist, along with the right to charge capital interest and warehousing rental.

4. Deliveries

- a. VB Lighting AG shall determine the means of dispatch and shall be entitled to supply the goods in partial consignments.
- b. Good will be delivered to the Client's domicile or place of installation if the goods can, at the discretion of VB Lighting AG, be dispatched in a general shipment. Deliveries will only be made at ground level or onto a loading ramp. The Client shall make available at his/her own expense the personnel necessary for unloading.
- c. The following transportation charges shall be levied:
 - i. CHF 20 for orders less than CHF 500
 - ii. CHF 30 for orders up to CHF 1,500
 - iii. CHF 40 for orders up to CHF 3,000
 - iv. CHF 60 for orders up to CHF 5,000
 - v. No charge for orders over CHF 5,000
- d. A supplementary minimal-quantity charge of CHF 20 is made for orders under CHF 500.
- e. Deliveries by post, airfreight or courier are possible. The actual costs will be charged in full.
- f. Benefit and risk shall be transferred to the buyer on dispatch of the consignment ex works at the latest.
- g. Any additional costs for urgent and express deliveries will be charged.

5. Recycling-Contribution (REC)

- a. The regulation on taking back, return and disposal of electrical and electronic goods (VREG) has been expanded with the categories light bulbs and lamps. Starting 01.08.2005 onwards VB Lighting AG imposes the corresponding charges in accordance with www.sls.ch and www.seco.admin.ch.

6. Packaging

- a. There will be a charge for non-returnable cardboard boxes.
- b. Crates and pallets will be invoiced unless returned within a period of one month.
- c. The cost of disposal of the packaging materials shall be borne by the Client.

7. Delivery periods

- a. We will adhere to delivery periods to the best of our ability, but all statements relating to delivery periods shall be non-binding. In the event of delayed delivery, the buyer shall not be entitled to compensation or to withdraw from the contract.

8. Dispatch of samples

- a. Samples for lighting trials shall be made available for 4 weeks. Any goods not returned within this period will be charged acc. evaluation table of the return form (see www.vb-lighting.ch). Lights that have been modified or damaged by the Client will in any case be charged.
- b. Samples that have to be specially produced at the request of the Client will be charged if no corresponding order to supply is placed.

9. Dimension and design changes

- a. There may be deviations from illustrations, weights, tables of dimensions or other details, insofar as they are shown to be expedient.

10. Returns

- a. Returns are generally not accepted.
- b. In exceptional circumstances returned goods in their original packaging will only be accepted by prior agreement. For processing a return, we require a completed return form.
- c. All returns are subject to the deductions acc. evaluation table of the credit amount (see table on www.modular-lighting.ch). The deductions are calculated on the basis of the net value of goods.
- d. A fixed deduction of CHF 20 will be applied in the case of returned goods with a net value less than CHF 100.
- e. Damaged goods will not be credited.
- f. Any repair work will be charged at cost.
- g. Any missing parts such as attachment materials, original packaging etc. will be charged.
- h. Any items specially produced for the Client, modified models or light sources will not be taken back.

11. Complaints

- a. The buyer is to check the goods carefully on receipt.
- b. Externally visible transport damages and losses shall be reported immediately upon receipt of the goods to the seller in writing.
- c. Any complaints relating to identity, quantity, weight or not externally visible transport damages and complaints about the quality of the goods shall only be valid if they are made in writing within five working-days of receipt of the goods.

12. Guarantee

- a. The liability of the seller for faults in the goods supplied shall be limited to replacement or repair of the goods free of charge during a guarantee period of two years following completion of delivery.
- b. The buyer shall have no additional claim of any sort against the seller, and in particular no further rights to conversion, reduction or compensation for damages resulting from the inadequate delivery. All claims by the buyer for compensation for indirect or consequential damages shall in particular be excluded (including for lost orders, revenue or profits, recall costs, interruptions to operations, claims by third parties) as well as for all other costs that the buyer has incurred in connection with an inadequate delivery.
- c. No guarantee is provided for lights to which the Client or any third party has made modifications or repairs, or if installation or operating instructions have not been followed.
- d. It is a requirement of any guarantee that materials that are the subject of a complaint be packaged and delivered carriage paid to the domicile of VB Lighting AG.

13. Payment conditions

- a. Invoices for amounts less than CHF 3'000.- are to be paid within 30 days.
- b. The following provisions shall apply to invoices for amounts above CHF 3'000.-, unless otherwise stated:
 - i. 40% of the order value shall be due on placement of the order
 - ii. 60% of the order value shall fall due 10 days after delivery
- c. For custom-made products 100% of the order value shall be due on placement of the order.
- d. A partial delivery is regarded as a delivery.
- e. The invoiced sums are to be paid within the periods shown, without any deductions.
- f. Interests of 7% on late payments will be charged.
- g. Payment for deliveries made may not be refused for any reason. Any offsetting of payments owed against counterclaims by the buyer shall require the prior written consent of the seller.

14. Place of jurisdiction and applicable law

- a. The place of fulfilment and the place of jurisdiction shall be the registered office of the seller. The legal relationship shall be subject to Swiss law, to the express exclusion of the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- b. The German version of this document is binding.